

BROKERAGE ACCOUNT AGREEMENT - CORPORATE

Brokerage Account Agreement – Corporate

اتفاقية فتح حساب تداول أوراق مالية – شركات

Date: إنه في يوم:

This agreement is entered between: حررت هذه الاتفاقية بين كل من:

The First Party: (Hereinafter referred to as (the Company))

الطرف الأول: (ويشار إليه في هذه الاتفاقية بـ (الشركة))

Company: EFG Hermes Brokerage - UAE (L.L.C). شركة: المجموعة المالية هيرميس للتداول – الإمارات (ش ذ م م).

Regulated by Securities and Commodities Authority License No.: 604019 شركة خاضعة لإشراف هيئة الأوراق المالية و السلع ومرخصة لدى الهيئة تحت رقم ٦٠٤٠١٩

Date of License: 22 November 2004 تاريخ الترخيص: ٢٢ نوفمبر ٢٠٠٤

Address: 1104, Boulevard Plaza, Tower 1, Downtown, P.O. Box 112736, Dubai, UAE. وعنوانها: ١١٠٤، بوليفارد بلازا، برج (١)، داون تاون، ص ب ١١٢٧٣٦ دبي، الإمارات العربية المتحدة.

Office No.: 1104 – 11th Floor مكتب رقم: ١١٠٤ الدور الحادي عشر

Telephone No.: +971 600 500 004 هاتف رقم: +٩٧١ ٦٠٠ ٥٠٠ ٠٠٤

Legally represented by the General Manager in his capacity. ويمثلها قانونا المدير العام بصفته

The Second Party: (Hereinafter referred to as (the Client))

الطرف الثاني: (ويشار إليه في هذه الاتفاقية بـ (العميل))

Investor's No. At Abu Dhabi Securities Exchange: رقم المستثمر لدى سوق أبو ظبي للأوراق المالية:

Investor's No. At Dubai Financial Market: رقم المستثمر لدى سوق دبي المالي:

Name of Legal Person: اسم الشخص المعنوي:

Legal Form: الشكل القانوني:

Nationality: الجنسية:

Licensing Authority: جهة الترخيص:

License No.: رقم الرخصة:

Name of Authorized Person: الشخص المخول بإدارة الحساب:

Mobile for Authorized Person: الهاتف المتحرك للشخص المخول بإدارة الحساب:

Mailing Address: عنوان المراسلات:

Headquarters address: عنوان المقر الرئيسي:

City / Country: الدولة / المدينة:

Street / Area: الشارع/المنطقة:

Bldg. No.: رقم المبنى:

Tel: الهاتف:

Fax: الفاكس:

P. O Box: ص ب:

Email: البريد الإلكتروني:

Client Signature: توقيع العميل:

Account Officer Signature: توقيع مدير الحساب:

Second: Identify Client's relation with one of the following entities:

ثانياً: تحديد علاقة العميل بإحدى الجهات التالية:

<input type="checkbox"/> Listed Shareholding Company	<input type="checkbox"/> شركة مساهمة مدرجة
<input type="checkbox"/> Brokerage House Licensed by the Authority	<input type="checkbox"/> شركة وساطة مرخصة من قبل الهيئة
<input type="checkbox"/> Abu Dhabi Securities Exchange	<input type="checkbox"/> سوق أبو ظبي للأوراق المالية
<input type="checkbox"/> Dubai Financial Market	<input type="checkbox"/> سوق دبي المالي
<input type="checkbox"/> Other entity associated with Financial Markets Please Specify	<input type="checkbox"/> جهة أخرى ذات علاقة بأسواق المال يرجى ذكرها

1. Does the Client or one of the members of the Board of Directors of the Client or the Authorized person :
- A- Serve as chairman, member of the Board of Directors, general manager, CEO, well-informed employee or employee in one of the companies listed in the financial markets licensed in the United Arab Emirates or in brokerage companies in the United Arab Emirates; or does one of their second-degree relatives so serve? Yes No
- B- Own shares in any brokerage company licensed by the Authority? Yes No
- C- Own 5% or more of the shares of any company listed in the markets licensed in the United Arab Emirates? Yes No
- D- Own 10% or more of the shares of any parent company (a company that performs the function of creating and overseeing a company), subsidiary (a company whose capital is at least half owned by another company), allied company (a company linked to another company by a contract of coordination and cooperation) or affiliate (a company which is part of the same group as another company) to any company listed in the markets licensed in the United Arab Emirates? Yes No

١. هل العميل أو احد اعضاء مجلس ادارة العميل او الشخص المفوض بالتعامل :
- أ. يشغل منصب رئيس أو عضو مجلس إدارة أو مدير عام، أو مدير تنفيذي أو موظف مطلع أو موظف في إحدى الشركات المدرجة في الأسواق المالية المرخصة بالإمارات العربية المتحدة أو شركات الوساطة أو أحد أقارب أي منهم حتى الدرجة الثانية؟ نعم لا
- ب. يمتلك اسهم في اي شركة وساطة مرخصة من قبل الهيئة ؟ نعم لا
- ج. يمتلك نسبة ٥ ٪ او اكثر من أسهم اي شركة مدرجة في الاسواق المرخصة بالإمارات العربية المتحدة؟ نعم لا
- د. يمتلك نسبة ١٠ ٪ او اكثر من اسهم شركة ام (الشركة التي تنولي مهمة تأسيس شركة اخري والإشراف عليها) أو تابعة (الشركة المملوكة بما لا يقل عن نصف رأسمالها لشركة اخري) أو شقيقة (الشركة التي تتبع نفس المجموعة التي تتبعها شركة اخري) أو حليفة (الشركة المرتبطة بعقد تعاون وتنسيق مع شركة أخرى) لأي شركة مدرجة في الاسواق المرخصة بالإمارات العربية المتحدة ؟ نعم لا

If Yes (for the first point), mention the following:

إذا كانت الإجابة نعم (للبند الأول) برجاء اذكر الآتي:

Company	اسم الشركة
Name of person	اسم الشخص
Position/Title	المنصب/المسمى
Kinship	صلة القرابة

If Yes (for the second point), mention the following:

إذا كانت الإجابة نعم (للبند الثاني) برجاء اذكر الآتي:

Company	اسم الشركة
Ownership Percentage	نسبة المساهمة

If Yes (for the third point), mention the following:

إذا كانت الإجابة نعم (للبند الثالث) برجاء اذكر الآتي:

Company	اسم الشركة
Ownership Percentage	نسبة المساهمة

If Yes (for the fourth point), mention the following:

إذا كانت الإجابة نعم (للبند الرابع) برجاء اذكر الآتي:

Company	اسم الشركة
Ownership Percentage	نسبة المساهمة

2. Is there any commercial partnership between you and any of the members of the Company's Board of Director or any persons associated with them?

٢. هل يوجد شراكة تجارية بينك وبين أحد أعضاء مجلس إدارة الشركة أو أي من الأشخاص التابعين لأي منهم؟ نعم لا
في حالة الإجابة بنعم يرجى ذكرها

If Yes, mention any Yes No

Client Signature:

توقيع العميل:

Account Officer Signature:

توقيع مدير الحساب:

Third: Bank References *

ثالثاً: البيانات البنكية *

1. the first bank account:

١. الحساب البنكي الأول:

- Your Bank Name:
- Country :
- Branch :
- Account No./ IBAN :

- اسم البنك الذي تتعامل فيه:
- الدولة :
- الفرع :
- رقم الحساب / IBAN :

2. The second bank account:

٢. الحساب البنكي الثاني:

- Your Bank Name:
- Country :
- Branch :
- Account No./ IBAN :

- اسم البنك الذي تتعامل فيه:
- الدولة :
- الفرع :
- رقم الحساب / IBAN :

Dividends Bank Account:

الحساب البنكي لتحويل الأرباح:

* At least one bank account details are required

* In case more than one account, kindly choose one of them to transfer the cash dividends thereto in accordance with the resolutions and rules regulating the same.

* برجاء اضافة البيانات لحساب بنكي واحد على الأقل

* في حالة وجود اكثر من حساب برجاء اختيار احدهما لتحويل التوزيعات النقدية لارباح الاسهم عليه وفقا للقرارات والقواعد المنظمة لذلك.

Fourth: The investment plan

رابعاً: الخطة الاستثمارية

Preferred Sector:

القطاع المفضل:

- Banks Industry Services Insurance

- البنوك الصناعة الخدمات التأمين

- Real Estate Investment Telecomm Others

- العقارات الاستثمار الاتصالات أخرى

Favoured Shares: (to be mentioned according to their importance)

الأسهم المفضلة (يرجى ذكرها حسب الأهمية)

1	2
3	4
5	6

٢	١
٤	٣
٦	٥

Fifthly: Means of Notification:

خامساً: وسائل الإخطار:

Method of Placing orders:

طريقة إصدار الأوامر

- Personal Attendance Mail Email Fax Tel

- الحضور الشخصي البريد البريد الإلكتروني الفاكس الهاتف

- B2B Authenticated Chatting Methods (Bloomberg, ..., etc.)

- B2B المحادثة الموثقة (بلومبرج. ... الخ)

Approved method to receive correspondence:

الطريقة المعتمدة لتلقي المراسلات:

- Personal Receipt Mail Email Fax

- الاستلام الشخصي البريد البريد الإلكتروني الفاكس

- Website notifications

- موقع الشركة الإلكتروني

- B2B Authenticated Chatting (Bloomberg, ..., etc.)

- B2B المحادثة الموثقة (بلومبرج. ... الخ)

* Kindly choose at least two methods of notifications

* برجاء اختيار وسيلتين علي الأقل من وسائل الإخطار

Client Signature:

توقيع العميل:

Account Officer Signature:

توقيع مدير الحساب:

Anti Money Laundering Questionnaire (Financial Sector Companies Only)

نموذج مكافحة غسل الأموال (للشركات العاملة في المجال المالي)

General / Regulations:

قوانين وقواعد عامة:

1. Please specify the authority that regulates and supervises your institution regarding Anti Money Laundering (AML).
١. برجاء تحديد الجهة التي تراقب على المؤسسة فيما يتعلق بمكافحة غسل الأموال.
 2. Does your country's regulatory body require all financial institutions to have AML and KYC procedures? Yes No
٢. هل تلزمك الجهة الرقابية التابع لها بتطبيق إجراءات مكافحة غسل الأموال وتطبيق مبدأ "اعرف عميلك"؟ لا نعم
 3. Does your institution have written AML policies and procedures? Yes No
٣. هل يوجد لديكم إجراءات مكتوبة لمكافحة غسل الأموال؟ لا نعم
 4. Is your institution compliant with AML and KYC regulations? If 'Yes' since when? Yes No
٤. هل تلتزم شركتكم باتباع إجراءات لمكافحة غسل الأموال ومبدأ "اعرف عميلك" في حال الإجابة بنعم منذ متى؟ لا نعم
 5. Does your institution have audit, risk and compliance functions? Yes No
٥. هل يوجد لديكم وظيفة مراجعة داخلية، وإدارة مخاطر، ورقابة داخلية؟ لا نعم
 6. Do you have an independent AML Officer? Yes No
٦. هل لديكم موظف مستقل مسئول عن ادارة مكافحة غسل الاموال؟ لا نعم
 7. Do your AML and KYC policies cover local branches, foreign branches, affiliates, and majority owned subsidiaries (both local and overseas)? If 'no' please give/attach details of any units that are excluded: Yes No
٧. هل تسري سياسات غسل الأموال ومبدأ "اعرف عميلك" على جميع الفروع المحلية والخارجية؟ في حالة الإجابة بلا برجاء إدراج أسماء تلك الفروع: لا نعم
 8. Has your institution been subject to any investigation, indictment, conviction or civil enforcement related to money laundering or terrorism financing in the past five years? If 'yes' please attach details. Yes No
٨. هل كانت شركتكم محل أية تحقيقات أو اتهامات أو جزاءات مدنية بشأن مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب؟ في حالة الإجابة بنعم برجاء ذكرها لا نعم
- نموذج إعرف عميلك (KYC) / نموذج بذل عناية الرجل الحريص (CDD)**
8. Does your institution undertake client due diligence measures including verifying the identity of your clients? Yes No
٨. هل تقوم الشركة بتنفيذ قواعد بذل عناية الرجل الحريص في التعرف على المزيد من التفاصيل المتعلقة بعملائها وتحديد هويتهم؟ لا نعم
 9. Does your institution undertake measures to verify the true identity of underlying beneficial owners, if any? Yes No
٩. هل تطبق الشركة المعايير الواجبة لتحديد هوية المستفيد الحقيقي إن وجد؟ لا نعم
 10. Does your institution verify the source of wealth/ funds and the level of economic activity of your clients? Yes No
١٠. هل تقوم الشركة بالتأكد من مصادر الثروة وحجم النشاط الاقتصادي لعملائها؟ لا نعم
 11. Does your institution "Risk rate" your client based on criteria such as residence, volume and type of activity? Yes No
١١. هل تقوم الشركة بتصنيف العملاء حسب المخاطر على أساس (مصدر الدخل، حجم التعامل ونوع النشاط الاقتصادي...الخ)؟ لا نعم
 12. Does your institution apply enhanced client due diligence on the clients identified as having a higher risk profile? Yes No
١٢. هل تقوم المؤسسة ببذل عناية الرجل الحريص بشكل دوري من شأنه تحديث بيانات العملاء ذوي درجة المخاطر العالية؟ لا نعم
 13. Does your institution terminate the business relationship if a client has failed to comply with CDD measures? Yes No
١٣. هل تقوم الشركة بإنهاء العلاقة مع عميلها في حال عدم تعاونه في تحقيق مبدأ "بذل عناية الرجل الحريص"؟ لا نعم
 14. Do you have appropriate risk management systems to determine whether a client is a Politically Exposed Person (PEP)? Yes No
١٤. هل تقوم الشركة بتطبيق القواعد الخاصة بإدارة المخاطر فيما يتعلق بتحديد إذا ما كان العميل شخص ذو نفوذ سياسي (PEP)؟ لا نعم
 15. Do your policies and procedures permit you to open or maintain anonymous accounts? Yes No
١٥. هل تسمح الشركة بفتح حسابات مع عملاء ذوي أسماء وهمية؟ لا نعم
 16. Do your policies and procedures permit you to conduct business with Shell Institutions, i.e., banks which maintain no physical presence in the country of their incorporation (except if a subsidiary of a regulated financial group)? Yes No
١٦. هل تسمح الإجراءات و السياسات الداخلية لدى المؤسسة بالتعامل مع مؤسسات ليس لها وجود فعلي، مثل البنوك التي ليس لها تواجد في البلد التي تعمل بها (يستثنى من ما سبق، مؤسسة تابعة لمجموعة مالية خاضعة لهيئة مالية)؟ لا نعم

Client Signature:

توقيع العميل:

Account Officer Signature:

توقيع مدير الحساب:

Anti Money Laundering Questionnaire (Financial Sector Companies Only)

نموذج مكافحة غسل الأموال (للشركات العاملة في المجال المالي)

17. Does your institution comply with FATF Special Recommendation VII and ensure that full originator information is included in all payments that you make? Yes No

١٧. هل تقوم المؤسسة بالالتزام بتوصيات الخاصة بمجموعة العمل المالي VII وتقوم بالتأكد من وجود كافة المعلومات المتعلقة بمصدر الأموال الاصلى في المدفوعات التي تقوم بها الشركة؟ نعم لا

18. Does your institution ensure that credit / financial institution clients have adequate AML/CFT and KYC procedures in place? Yes No

١٨. هل تتأكد المؤسسة أن عملائها من المؤسسات المالية والائتمانية لديهم اجراءات كافية فيما يتعلق بمكافحة غسل الأموال و تمويل الارهاب واجراءات (اعرف عميلك)؟ نعم لا

Records Keeping

حفظ السجلات

19. Does your institution maintain a record keeping system and ensure keeping records obtained through KYC and CDD measures during and after business relationship? For how long? Yes No

١٩. هل تقوم شركتكم باتباع نظام لحفظ السجلات والتأكد من الاحتفاظ بالبيانات الخاصة بنماذج "اعرف عميلك" و"بذل عناية الرجل الجريص CDD وبعد العلاقة التعاقدية مع العميل؟ وما هي المدة المخصصة لذلك؟ نعم لا

Suspicious Activities

المعاملات المشكوك فيها

20. Does your institution have the sufficient parameters to identify suspicious clients? Yes No

٢٠. هل لدى شركتكم الوسائل الكافية لتحديد العملاء محل الشك؟ نعم لا

21. Does your institution have parameters for identifying payments / transactions related to persons / entities (appearing in relevant regulatory lists) suspected of terrorism? Yes No
If 'yes' are these Automated or Manual?

٢١. هل لدى شركتكم الضوابط اللازمة لكشف المعاملات المرتبطة بأشخاص أو شركات الذين ترد أسمائهم في القوائم التي تصدرها الجهات الرقابية المعنية بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب؟ نعم لا
في حالة الإجابة بنعم، هل هي آلية أم يدوية

22. Does your company have policies and procedures to report suspicious transactions to the concerned authorities? Yes No

٢٢. هل لدى شركتكم السياسات والإجراءات اللازمة لرفع التقارير المتعلقة بالمعاملات محل الشك للجهات المعنية بذلك؟ نعم لا

Training Staff

تدريب الموظفين

23. Are your employees being trained regularly for AML rules and Account Opening Procedures and KYC as well as updated with international findings? Yes No

٢٣. هل يتم تدريب العاملين بشكل دوري على قواعد مكافحة غسل الأموال وإجراءات فتح الحساب وإعداد نموذج "اعرف عميلك"؟ كما يتم التأكد أن العاملين على دراية بالمستجدات الدولية في هذا الشأن. نعم لا

Client Signature:

Account Officer Signature:

توقيع العميل:

توقيع مدير الحساب:

Terms and Conditions of the Trade Agreement

أحكام وشروط اتفاقية التداول

Preamble:

تمهيد:

Whereas the Company is one of the authorized companies by Securities and Commodities Authority to be engaged in brokerage activity in securities. Whereas the Client is willing to trade in securities through the Company in the state's securities exchange markets licensed by the Authority, and pursuant to the orders and instructions of the Client, according to his own discretion and in accordance with the terms and conditions stipulated in the agreement hereof, therefore, the parties hereto, in their legal and lawful capacity, have agreed upon the following:

حيث أن الشركة من الشركات المرخصة من قبل هيئة الأوراق المالية والسلع بمزاولة نشاط الوساطة في الأوراق المالية. وحيث أن العميل يرغب في التداول في الأوراق المالية من خلال الشركة في الأسواق المالية المرخصة بالدولة من قبل الهيئة وذلك بناءً على الأوامر والتعليمات التي يبديها العميل وفقاً لتقديره المطلق ووفقاً للشروط والأحكام الواردة بهذه الاتفاقية. وعليه فقد أقر الطرفان بأهليتهما وصلاحيتهما للتعاقد وفقاً للبنود التالية:

First Article:

البند الأول:

The above preamble, appendixes and accompanying documents constitute an integral part of the agreement hereof.

يعتبر التمهيد السابق والملحقات والمستندات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية

Second Article: Definitions

البند الثاني: التعريفات

The Authority:	The Securities & Commodities Authority (SCA).	هيئة الأوراق المالية والسلع.	الهيئة:
The Law:	The Federal Law No.(4) Of 2000 concerning Emirates Securities and Commodities Authority and Market and the amendments thereto.	القانون الاتحادي رقم (٤) لسنة ٢٠٠٠ في شأن هيئة وسوق الإمارات الأوراق المالية والسلع وتعديلاته.	القانون:
The Regulation:	The Authority's Board of Directors' Decision No. (27) OF 2014 pertaining to the Regulation of Brokers and the amendments thereto	نظام الوساطة في الأوراق المالية الصادر بقرار مجلس إدارة الهيئة رقم (٢٧) لسنة ٢٠١٤ وتعديلاته.	النظام:
The Market:	The Securities Exchange Market licensed by the Authority where the transactions of selling and purchasing securities are conducted.	سوق الأوراق المالية المرخص من قبل الهيئة، والذي يتم من خلاله عمليات بيع وشراء الأوراق المالية.	السوق:
The Securities:	The financial shares, bonds and bills issued by shareholding companies as well as those bonds and bills issued by the federal government, local governments, general authorities and general associations in the state along with any other local or non-local financial instruments approved by the Authority.	الأسهم والسندات والأذونات المالية التي تصدرها الشركات المساهمة والسندات والأذونات التي تصدرها الحكومة الاتحادية والحكومات المحلية والهيئات العامة والمؤسسات العامة في الدولة وأية أدوات مالية أخرى محلية أو غير محلية تقبلها الهيئة.	الأوراق المالية:
Investor's No.:	The Identification number given to the Client by the Market	رقم التعريف الخاص والممنوح للعميل من قبل السوق.	رقم المستثمر:
Trading Account:	This means the Client's Account at the Company through which the trading of securities is carried therein.	هو حساب العميل لدى الشركة والذي يتم من خلاله تداول الأوراق المالية.	حساب التداول:
Trading:	This means those selling and purchasing transactions conducted on securities in the market.	عمليات البيع والشراء التي تتم على الأوراق المالية في السوق.	التداول:

Third Article: Risk Disclosure:

البند الثالث: بيان المخاطر:

Dealing with securities usually entails several risks that may lead to partial or complete loss of Client's capital. As the prices of securities are subject to appreciation, they may also fall dramatically causing the Client to endure losses due to price fluctuations. Therefore, the process of liquidating the securities and selling the same becomes difficult due to the low demand on them. In addition, the Client is subject to several other risks.

إن التعامل بالأوراق المالية ينطوي على عدة مخاطر قد تؤدي إلى خسارة العميل لرأس ماله المستثمر، أو جزء منه. فكما أن أسعار الأوراق المالية قابلة للارتفاع فإنه يمكن لهذه الأسعار أيضاً أن تنخفض بنسبة كبيرة قد تؤدي إلى إلحاق خسائر بالعميل بسبب التقلبات في الأسعار. وكذلك قد تصبح عملية تسهيل الأوراق المالية وبيعها نظراً لانخفاض الطلب عليها. هذا بالإضافة إلى مخاطر أخرى عديدة قد يتعرض لها العميل.

Client Signature:

توقيع العميل:

Fourth Article: The Company's Rights

- Pursuant to the agreement hereof, the Company is entitled to the following:
- To receive value of buy transactions prior to executing any purchase orders, and prior to the settlement date at a maximum.
 - To receive the specified commission for executing trading transactions, in accordance with applied regulations and resolutions.
 - To receive nil fees for giving the Client another copy of the papers or documents, or issuing new cheques instead of lost or expired ones. As for the account statement and the information related to the Client's balances of securities, the Client may request the same without any additional fees.
 - The securities bought by the Company in the name of the Client shall be sold if the Client has not discharged its obligations thereto prior to the date of settlement, as follows:
 - The sale shall be made within a period not exceeding 1 (one) working day (for the purposes of this agreement a working day is any day on which the exchanges referred to in this Agreement are open for normal business) As of the date of settlement and based on the market price as at that date
 - The approval of the Market shall be obtained before making the sale and after the expiration of the settlement period
 - If the income from the sale of the securities is not sufficient to discharge the payable amounts, the Company reserves the right to claim for the outstanding amount and any compensation if so justified.
 - The Client shall bear the loss resulting from the sale and in all cases any realised profits resulting from the sale made in accordance with the provisions of this Article shall be deposited in the account of the Investor Protection Fund.
 - The Client authorizes the Company to settle any debit balances that appear in its account with the Company or any other company that is an affiliate or subsidiary of the Broker in the EFG Hermes group (Group companies) as a result of executing any buy transactions on any stock market in any local or foreign currencies by the using credit balance in its account with any of the Group companies or with the Broker according to the Company's bank official rate on the conversion date.

البند الرابع: حقوق الشركة

- يحق للشركة في إطار هذه الاتفاقية الآتي:
- الحصول على المقابل عن عمليات الشراء قبل تنفيذ أي أوامر شراء. ويحد أقصى قبل تاريخ التسوية.
 - الحصول على العمولة المقررة لتنفيذ عمليات التداول وذلك وفقاً للأنظمة والقرارات المطبقة.
 - الحصول على رسم قدره (لا شيء) لقاء إعطاء العميل نسخة أخرى عن الأوراق أو المستندات أو مقابل إصدار شيكات جديدة بدل الشيكات المفقودة أو منتهية الصلاحية، أما كشف الحساب، والبيان بأرصدة العميل من الأوراق المالية الخاصة به، فيجوز للعميل طلبها دائماً بدون رسوم.
 - بيع الأوراق المالية التي سبق للشركة شراؤها باسم وحساب العميل إذا لم يكن قد قام بسداد التزامها عنها حتى تاريخ التسوية على النحو التالي:
 - يتم البيع خلال فترة لا تتجاوز يوم عمل واحد (ولأغراض هذه الاتفاقية يُعرف يوم العمل على أنه اليوم الذي تعمل فيه الأسواق بطريقة اعتيادية) من تاريخ التسوية ويتم البيع بسعر السوق.
 - الحصول على موافقة السوق المالي قبل إجراء عملية البيع، وذلك بعد انقضاء المهلة الممنوحة لها في الفقرة الأولى من هذا البند.
 - في حال عدم كفاية ناتج عملية البيع للمبالغ واجبة السداد فإن الشركة تحتفظ بحقوقها في المطالبة بباقي المبالغ والتعويضات إن كان ثمة وجه لذلك.
 - يتحمل العميل الخسارة الناشئة عن البيع وفي جميع الأحوال يتم إيداع أي أرباح ناشئة عن صفقة البيع التي تتم وفقاً لأحكام هذه المادة في حساب صندوق حماية المستثمرين.
 - بفوض العميل الشركة بتسوية أي أرصدة مدينة قد تظهر في حسابه لدى الشركة (شركات المجموعة) نتيجة لتنفيذ عمليات شراء في أي من الأسواق المالية وبأي عملة محلية أو أجنبية وذلك باستخدام الرصيد الدائن في حسابه مع أي من شركات المجموعة أو مع الشركة وفقاً لسعر الصرف الرسمي للبنك في تاريخ التحويل.

Fifth Article: The Company's liabilities

- Pursuant to the agreement hereof, the Company shall be obligated to the following:
- Undertake due diligence in conducting its transactions, in accordance with the provisions of law and its regulations issued there under; and to consider the conditions and regulations that licenses were issued thereupon, trade norms, principles of honesty, justice, equality; preserve the interests of Clients and implement their orders issued to the Company in accordance with their priority of precedence.
 - Always act honestly and fairly serving the Client's interest and to refrain from any act, which shall harm the Client, other brokers or Market, such as giving a misleading or incorrect information concerning the price of the securities or trading volume thereof.
 - Separate between its accounts and the Client's account(s), in accordance with the rules and mechanism set for separating accounts at the brokerage firms, issued by the Authority.
 - Place sell and buy orders into the trading system once they are received from the Client, provided that placing shall be done according to the precedence of receiving such orders.
 - Add the revenue of the sale of securities in the Client's account on the same day of settling the transaction in accordance with the regulatory rules of the Market or as per what is agreed upon.
 - Notify the Client in writing or by any means agreed upon in the agreement hereof, of the processes executed on his account immediately after execution. Hence the Client has the full right to object to any process by informing the Company, using the same means, about any error or object to the transactions executed on his account within 1(one) working day from the date of notification.
 - Not to execute any order received by any other means, other than those specified under law or agreed upon in this agreement.
 - To only to execute a sell transaction after first confirming the ownership of the seller of shares.
 - Provide the Client with a detailed statement of account quarterly – in case there is an activity in the account - without prejudice to the Client's right of requesting a detailed statement of account or statement of their balances of securities at any time.
 - Not to sub-contract for the purpose of concluding this agreement except only after obtaining the approval of the Client to do so.
 - Maintain the confidentiality of all data pertaining to the Client, which was obtained under this agreement, without prejudice to the duty of the Company to disclose information in accordance with the law and regulations.

البند الخامس: التزامات الشركة

- تلتزم الشركة في إطار هذه الاتفاقية بما يلي:
- بذل عناية الرجل الحريص في تعاملاتها وفقاً لأحكام القانون والأنظمة الصادرة تنفيذاً له، وأن تراعي دوماً الشروط والضوابط التي صدر على أساسها الترخيص والأعراف التجارية ومبادئ الأمانة والعدالة والحرص على مصالح العملاء، وتنفيذ أوامره الصادرة إليها وفقاً لأسبقية ورودها.
 - التصرف دوماً بالأمانة والنزاهة لما فيه مصلحة العميل والامتناع عن أي عمل يؤدي إلى الإضرار بالعميل أو الوسطاء الآخرين، أو السوق، كإعطاء صورة مضللة أو غير صحيحة عن سعر الورقة المالية أو حكم تداولها.
 - الفصل بين حساباتها وحسابات العملاء وفقاً لضوابط وآلية فصل الحسابات لدى الوسطاء الصادرة عن الهيئة.
 - إدخال أوامر البيع والشراء إلى نظام التداول فور تلقيها نقلها الأوامر من العميل، على أن يتم الإدخال وفقاً لأسبقية تلقي الأوامر.
 - إضافة ناتج عمليات الأوراق المالية في حساب العميل في ذات يوم تسوية العملية وفقاً للقواعد المنظمة لذلك لدى السوق، أو بحسب الاتفاق.
 - إخطار العميل كتابة أو حسب الوسيلة المتفق عليها في هذه الاتفاقية بالعمليات المنفذة على حسابه فور تنفيذها، وللعميل الاعتراض على أية عملية بإبلاغ الشركة بذات الوسيلة بأي خطأ أو اعتراض على العمليات التي تم تنفيذها لحسابه خلال فترة لا تتجاوز يوم عمل واحد من تاريخ الإخطار.
 - عدم تنفيذ أي أمر يرد إليها بغير الطرق المنصوص عليها قانونياً أو المتفق عليها في هذه الاتفاقية.
 - عدم تنفيذ أي عملية بيع إلا بعد تأكدها من ملكية البائع للأسهم.
 - تزويد العميل بكشف حساب تفصيلي ربع سنوي – حال وجود حركة على الحساب، دون أن يخل ذلك بحق العميل بطلب تزويده بكشف حساب تفصيلي أو بيان بأرصدة العميل من الأوراق المالية الخاصة به في أي وقت.
 - عدم التعاقد من الباطن لإتمام هذه الاتفاقية إلا بعد الحصول على الموافقة من العميل.
 - المحافظة على سرية كافة البيانات المتعلقة بالعميل التي تم الحصول عليها بناءً على هذه الاتفاقية، وذلك دون الإخلال بواجب الشركة بالإفصاح عن المعلومات وفقاً للقانون والأنظمة.

Client Signature:

توقيع العميل:

Sixth Article: The Client's Rights

البند السادس: حقوق العميل

The Client is entitled under this agreement to the following:

1. To give buy and sell orders to the Company, though the Company shall not execute any transactions without an order from the Client, except in those cases where applicable laws and regulations permit so, and in accordance with the provisions of this agreement.
2. To cancel or modify any orders submitted to the Company, which have not been carried out yet through the trading systems, as long as they may be cancelled or modified by the Company.
3. To be notified in writing or by any method agreed upon in this Agreement with those transactions executed on his account immediately after execution, hence he has the full right to object to any transaction by informing the Company, using the same method, of any error or objection to those transactions executed on his account within one working day from the date of notification.

- يحق للعميل في إطار هذه الاتفاقية الآتي:
١. إعطاء أوامر الشراء والبيع للشركة، وألا تقوم الشركة بتنفيذ أي عمليات بدون أمر منه، إلا في الحالات التي جيز فيها القوانين والأنظمة المطبقة الطبقة ذلك ووفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.
 ٢. إلغاء أو تعديل أية أوامر تم تقديمها للشركة ولم يتم تنفيذها بأنظمة التداول بعد، طالما كان بإمكان الوسيط إلغاؤها أو تعديلها.
 ٣. أن يتم إخطاره كتابةً أو حسب الوسيلة المتفق عليها في هذه الاتفاقية بالعمليات المنفذة على حسابه فور تنفيذها، وله الاعتراض على أية عملية بإبلاغ الشركة بذات الوسيلة بأي خطأ أو اعتراض على العمليات التي تم تنفيذها على حسابه خلال فترة لا تتجاوز يوم عمل واحد.

Seventh Article: The Client's liabilities

البند السابع: التزامات العميل

The Client, under the agreement hereof, shall be liable for the following:

1. To provide the Company with all information requested to verify its identity.
2. To pay for the buy transaction of securities, commissions and any other fees or expenses within the limits prescribed by law, resolutions or regulations issued in this regard and in accordance with the provisions of the agreement hereof, provided that the Company shall deduct such commissions, fees or expenses from the Client's account without necessity to obtain his approval.
3. To authorize the company - under this agreement - to disclose any information concerning the Client or his dealings, as may be required by the Authority, markets or law enforcement bodies in the state.
4. Pre fund its account with the Company and the Client acknowledges that the Company shall not be obligated to undertake any orders unless there are sufficient funds in the Client's account.

- يلتزم العميل في إطار هذه الاتفاقية بما يلي:
١. تزويد الشركة بكافة المعلومات التي تطلبها للتحقق من هويته أو التحقق من مصادر الأموال المستثمرة في شراء الأوراق المالية.
 ٢. سداد قيمة عمليات الشراء للأوراق المالية والعمولات وأية رسوم أو مصاريف أخرى في الحدود التي ينص عليها القانون أو القرارات أو الأنظمة الصادرة في هذا الشأن ووفقاً لأحكام هذه الاتفاقية، وعلى أن تقوم الشركة بخصم هذه العمولات العملات أو الرسوم أو المصاريف من حساب العميل لديها دون الحاجة إلى الحصول على موافقته.
 ٣. تخويل الشركة - بموجب هذه الاتفاقية - الإفصاح عن أي معلومات قد تطلبها الهيئة أو الأسواق أو جهات إنفاذ القانون في الدولة تتعلق بالعميل أو تعاملاته.
 ٤. الإيداع المسبق للرصيد في حسابه مع الشركة وبقر العميل بأن الشركة غير ملزمة بتنفيذ أي أوامر إلا إذا وجد رصيد كافي في حساب العميل.

Eighth Article: Additional Provisions

البند الثامن: شروط إضافية

- The Company executes trading on behalf of its Clients, in its capacity as an executing broker, at NASDAQ Dubai market, which is licensed by the Dubai International Financial Services Authority. This activity is subject to all the Articles mentioned in the agreement hereof. In addition, this activity is executed in accordance with the regulations of the Dubai International Financial Centre, when required.
- The Company shall be entitled to deduct any fees or fines collected by the financial market from the Client's account due to any transactions or violations committed by the Client.
- The Company reserves its right to accept or reject the Client's instructions, whether he has provided the Company with part, whole or none of the required funds, and giving reasons, if requested, by the Authority.
- The Client agrees on that in the event of a dispute between the two parties, the Company is entitled to utilize his documents and correspondence held at his possession as evidence against the Client.
- The Client undertakes to notify the Company in the event of any material changes in the information specified in this agreement.
- The Client acknowledges and guarantees that all information submitted by him to the Company, under this agreement, is true, accurate and complete.
- The Client acknowledges and guarantees that it is the beneficiary and the sole owner of the existing account(s).
- The Company is entitled to obtain full and actual compensation for all losses, costs, damages and expenses from the Client regarding all the losses incurred and liabilities assumed by the Company due to negligence, fraud, failure or willful violation to this agreement conducted by the Client, his representatives or commissioners, or their officials, employees, representatives, or commissioners.
- In case of breach by a party of its obligations under the Agreement or obligations imposed by the law, the breaching party shall indemnify the other party for all damages and losses caused by such breach provided that the breach shall have been finally determined by a court of competent jurisdiction.
- Complaints: Any objection or complaint by the client shall be addressed to the Compliance department, attention of the "Compliance Officer" via the following email, uae.complaints@EFG-HERMES.com
- Client to admit his full awareness of the disclosure and transparency requirements issued by the Authority (including but not limited to the Authority's Board of Directors Decision No. (3) of 2000 Concerning the Regulations as to Disclosure and Transparency) (Disclosure Regulations) as may be amended, accordingly and on any execution, the Client must notify the Company whenever reaching or continuing to exceed any of the disclosure percentages as set out in in the Disclosure Regulations.

- تقوم شركة المجموعة المالية هيرميس للتداول بالتداول لعملائها، بصفتها وسيط منفذ في سوق ناسداك دبي وهو سوق مرخص من قبل سلطة دبي المالية العالمية، ويخضع هذا النشاط لجميع البنود المذكورة في هذه الاتفاقية كما يتم الاحتكام إلى لوائح مركز دبي المالي العالمي حسبما يقتضي الأمر.
- يحق للشركة خصم على حساب العميل أية رسوم أو غرامات يقوم السوق المالي بتخصيلها من الشركة نظير معاملات أو مخالفات تخص العميل.
- تحتفظ الشركة بحقها في قبول أو رفض تعليمات العميل سواء كان العميل قد قام بتزويد الشركة بجزء أو كل المبالغ المطلوبة أو لم يزودها بمبالغ على الإطلاق مع إبداء الأسباب في حال طلبها من قبل الهيئة.
- يوافق العميل على أنه في حال وقوع خلاف بين الطرفين فإنه يحق للشركة استخدام المستندات والمراسلات الخاصة به والمحتفظ بها لدى الشركة كدليل في مواجهة العميل.
- يقر العميل ويضمن أن كافة المعلومات المقدمة بواسطة العميل للشركة بموجب هذه الاتفاقية صحيحة ودقيقة وكاملة.
- يقر العميل ويضمن أنه المستفيد والمالك الوحيد للحساب (الحسابات) القائمة.
- يحق للسمسار الحصول على تعويض كامل وفعلي عن جميع الخسائر والتكاليف والأضرار والمصاريف من العميل بخصوص كل الخسائر التي تكبدها والمسئوليات التي تحملها السمسار الناجمة عن الإهمال أو الإحتيال أو الإخفاق المتعمد أو الانتهاك المتعمد لهذه الاتفاقية بواسطة العميل أو وكلائه أو مفوضيه أو مسؤوليهم أو موظفيهم أو وكلائهم أو مفوضيهم.
- إذا أخل أي من الطرفين بأي من التزاماته الواردة بهذا العقد أو التي يوجبها القانون فإنه يكون ملتزماً بتعويض الطرف الآخر عن كافة الأضرار والخسائر التي أصابته جراء هذا الإخلال والتي تم حديدها بصورة نهائية من قبل المحكمة المختصة.
- الشكاوى: أي اعتراض أو شكوى من العميل توجه لقسم الرقابة الداخلية لدى الشركة عنابة المراقب الداخلي على البريد الإلكتروني uae.complaints@EFG-HERMES.com
- يقر العميل بإلمامه بقواعد الإفصاح والشفافية الصادرة من الهيئة (وعلي سبيل المثال وليس الحصر، قرار مجلس إدارة الهيئة رقم ٣ لسنة ٢٠٠٠ في شأن النظام الخاص بالإفصاح والشفافية وتعديلاته)، من ثم يلتزم العميل بإخطار الشركة قبل تنفيذ أي عملية شراء أو بيع من شأنها الوصول بنسبة الملكية إلى إحدى نسب الإفصاح المذكورة في القانون.

Client Signature:

توقيع العميل:

Eighth Article: Additional Provisions Continued

تابع البند الثامن: شروط إضافية

- If the Client opens an account containing multiple currencies, and there is a debit in one currency, the Company is entitled to cover the that debit with a transfer from another currency in that account, without prior notice to the Client. Any transfer will be made at the official exchange rate provided by the Company's bank on the conversion day.
- The Company shall exert utmost efforts and care to execute the Client's orders; however, if Company could not execute the whole amount listed in the order of the Client, the Client is not entitled to refrain from accepting the amount executed for him, unless the order explicitly provides for the contrary.
- The Client acknowledges that in case of depositing cash or cheques for the account of the Company in foreign currencies, the Company takes no responsibility for the fluctuations of exchange rate of these currencies, knowing that these accounts shall be subject to all applicable cash rules and instructions.

- في حالة فتح العميل لحساب ذو عملات متعددة بحق للمجموعة المالية هيرميس الإمارات ان تغطي الحساب الدين من اي حساب اخر دون اخطار مسبق وذلك وفقاً لسعر الصرف الرسمي في البنك وقت التحويل.
- تبذل الشركة اقصى درجات العناية لاتمام تنفيذ اوامر العميل الا انه اذا لم يستطيع الطرف الاول تنفيذ كل الكمية المدرجة في امر العميل فليس من حق العميل الامتناع عن قبول الكمية المنفذة لصالحه. الا اذا كان هناك نص صريح في الامر بغير ذلك.
- يقر العميل بانّه في حاله ايداع نقدية او شيكات لحساب الشركة بالعملات الاجنبية فان الشركة لا تتحمل اية مسؤولة بشأن تقلبات اسعار صرف هذه العملات علماً بأن هذه الحسابات تخضع لكافة القواعد والتعليمات النقدية السائدة.

Ninth Article: General Provisions

البند التاسع: أحكام عامة

1. The Client acknowledges that all documents and information submitted by him are legally sound, and the sources of the trading funds through the brokerage firm are all legitimate.
2. The client undertakes to inform the Company on any information or data that may change in future, once occurred.
3. The Client acknowledges that he has read all the provisions of this agreement and understood the risks related to trading in the securities markets.

1. يقر العميل بأن جميع المستندات والمعلومات المقدمة منه سليمة قانوناً. وأن مصادر الأموال التي يتعامل بها من خلال شركة الوساطة جميعها شرعية.
2. يتعهد العميل بإعلام الشركة بأية معلومات أو بيانات تتغير في المستقبل فور حدوثها.
3. يقر العميل باطلاعه على كافة أحكام هذه الاتفاقية وعلمه بالمخاطر المتعلقة بالتداول في أسواق الأوراق المالية.

Tenth Article: Amendment and Addendum

البند العاشر: التعديل والإضافة

1. If either party during the term of this agreement desires to make any amendment or addendum to the terms and conditions contained herein, they shall submit a written request to the other party stating the details of such required amendment or addendum to the address specified in the parties' information annexed to this agreement. Any amendment, modification or addendum shall not be taken into consideration unless it is done by mutual agreement of parties and in writing form that bearing both signature.
2. The parties may not agree on making any amendment to any of the provisions of this agreement in violation of the provisions of the law, regulations and decisions issued pursuant thereto.

1. إذا رغب أي من الطرفين أثناء سريان هذه الاتفاقية في إجراء أي تعديل أو إضافة على الشروط والضوابط الواردة فيها، فعليه أن يرسل طلباً مكتوباً للطرف الآخر يوضح فيه تفاصيل التعديل أو الإضافة المطلوبة على العنوان المحدد في بيانات الطرفين المرفقة بهذه الاتفاقية، ولا يعد بأي تعديل أو تغيير أو إضافة إلى هذه الاتفاقية ما لم يتم ذلك باتفاق الطرفين بشكل مكتوب ويتوقيعها معاً.
2. لا يجوز للطرفين الاتفاق على إجراء أي تعديل على أي من أحكام هذه الاتفاقية وذلك بالمخالفة لأحكام القانون والأنظمة والقرارات الصادرة بمقتضاها.

Eleventh Article: Termination of Agreement

البند الحادي عشر: إنهاء الاتفاقية

- The agreement shall terminate in the following cases:
1. Agreement of both parties in writing to terminate the agreement.
 2. Either one of the parties desires to terminate the agreement, the party who is willing to terminate it shall notify the other in writing prior to 30 calendar days from the date when it wants to terminate the same, provided that all rights and liabilities resulting from implementing the agreement shall be settled.
- In all cases, the termination of the agreement shall not affect any arisen rights and liabilities between both parties, and they shall remain into force between the parties till they are settled.

- تنتهي الاتفاقية في الحالات التالية:
1. اتفاق الطرفين كتابة على إنهاء الاتفاقية.
 2. رغبة أحد الطرفين في إنهاء الاتفاقية، ويلتزم الطرف الراغب في إنهائها بإخطار الطرف الثاني كتابة قبل ثلاثين يوماً من التاريخ الذي يرغب في إنهائها فيه، شريطة تسوية كافة الحقوق والالتزامات المترتبة عند تنفيذ الاتفاقية.
- وفي جميع الأحوال، لا يخل إنهاء الاتفاقية بما نشأ من حقوق والتزامات بين طرفيها وتبقى سارية المفعول بين الطرفين إلى أن يتم تسويتها.

Twelfth Article: Notifications

البند الثاني عشر: الإخطارات

The parties agreed that any notification required by this agreement shall be made by any of the means of notification specified in Article (4) of the Parties' data annexed to the agreement hereof.

اتفق الطرفان على أن كل إخطار تقتضيه هذه الاتفاقية يجب أن يتم بإحدى وسائل الإخطار المحددة في البند (4) من بيانات الطرفين المرفق بهذه الاتفاقية.

Thirteenth Article: Interpretation of the Agreement and Disputes

البند الثالث عشر: تفسير الاتفاقية والنزاعات

This agreement as well as the rights and liabilities for parties thereto shall be interpreted in accordance with the applicable laws and regulations of the United Arab Emirates. Disputes arising between the two parties shall be settled firstly by amicable means. In the event of failure to settle such disputes within (7) days, they shall be referred to the competent court in the United Arab Emirates (1).

يتم تفسير هذه الاتفاقية والحقوق والالتزامات المترتبة على طرفيها طبقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة، ويتم الفصل في المنازعات الناشئة بين الطرفين من خلال الطرق الودية، وفي حال عدم التمكن من حلها خلال (7) أيام يتم الفصل فيها من قبل المحكمة المختصة بدولة الإمارات العربية المتحدة (1).

Fourteenth Article: Issuing the Agreement and the signing hereof

البند الرابع عشر: تحرير الاتفاقية والتوقيع عليها

1. This agreement has been issued into two original copies in Arabic language, and each party received a copy thereof to act according to the same (2).
2. This agreement was signed by the two Parties, and thus became valid and completely binding to the both Parties.

1. حررت هذه الاتفاقية من نسختين أصليتين باللغة العربية، وتسلم كل طرف نسخة منها للعمل بموجبها (2).
2. وقع الطرفان على الاتفاقية، وأصبحت بذلك سارية المفعول وملزمة للأطراف إلزاماً تاماً.

Note:

ملاحظة:

1. In the case that both parties desire to resort to arbitration, resorting to arbitration shall be adopted instead of referring disputes to the competent court by writing an arbitration clause, in accordance with the arbitration system approved by the Authority.
2. In case of any dispute between the two parties arises, the Arabic version of this agreement will prevail.

1. في حال رغبة الطرفين باللجوء إلى التحكيم، يتم الاستعاضة عن اللجوء للمحكمة المختصة بالتحكيم وذلك بكتابة شرط تحكيم وفقاً لنظام التحكيم لدى الهيئة.
2. تعتمد النسخة العربية من هذه الاتفاقية في حالة وجود أي نزاع بين الطرفين.

Client Signature:

توقيع العميل:

For internal use only

لاستخدام الشركة فقط

Account Officer Name:

اسم مدير الحساب:

Signature:

توقيع مدير الحساب:

Compliance Officer Name:

اسم مسئول الرقابة الداخلية:

Signature:

اعتماد مسئول الرقابة الداخلية:

General Manager\His Representative Name

اسم المدير العام أو من ينوب عنه:

Signature:

التوقيع:

